



# Declaració de Palma

Reunits a Palma el dia 29 de maig de 2024, nosaltres,  
escriptors i escriptores en llengua gallega, basca i catalana,

DECLAREM:

1. Que som aquí gràcies a l'herència de l'espai d'intercanvi cultural GALEUSCA, amb precedents històrics que daten dels temps de la Segona República Espanyola i que té com a fites fundacionals les trobades anuals d'escriptores i escriptors celebrades des de l'any 1984, arran de l'Encontre de Poblet, i la constitució oficial de la Federació GALEUSCA, l'any 2008. Som el testimoni viu del llegat històric, cultural i lingüístic que ens ha precedit, i tenim la responsabilitat i la voluntat de projectar-lo en el present i en el futur més immediat, tot adequant-lo als temps i les necessitats.
2. Que avui, després d'anys de feina i de col·laboració interna, reprenem l'activitat pública de la nostra Federació, que representa prop de 2.800 escriptors i escriptores, deu anys després del darrer Encontre celebrat a Barcelona i quaranta anys després de l'Encontre de Poblet.
3. Que mantenim el nostre compromís d'acció conjunta entre les literatures de Galícia, Euskal Herria i els Països Catalans, en àmbits com la lluita pels drets professionals en l'àmbit de l'escriptura i la traducció, l'intercanvi cultural i literari entre les nostres llengües, la difusió de la literatura escrita en aquestes, la llibertat d'expressió i la represa de l'activitat de la nostra Federació en els pròxims anys.
4. Per acabar, i pels motius exposats, exigim a les institucions nacionals, estatals i internacionals el cessament de qualsevol atac contra les llengües gallega, basca i catalana, així com també contra les altres llengües minoritzades o minoritàries parlades a l'Estat. També reclamem el ple desenvolupament de la seva normalització i la seva promoció a través de polítiques i programes de foment de la creació literària i la traducció, en compliment de la Carta Europea de Llengües Minoritzades (1992), la Declaració Universal dels Drets Lingüístics (1996) i la Declaració de Friburg sobre drets culturals (2007). Així mateix, instem les institucions culturals dels tres sistemes literaris (català, basc i galleg) a treballar colze a colze en la normalització de les relacions entre les nostres tres cultures, i també en l'àmbit estatal i internacional. L'eix central d'aquest nou Encontre, la traducció i la internacionalització literària, és una mostra més de la nostra voluntat de formar part, de manera absolutament normalitzada i desacomplexada, de la conversa cultural global, tot partint de les nostres realitats lingüístiques, culturals i nacionals.

Palma, 29 de maig de 2024



# Declaración de Palma

Reunidas/os en Palma o día 29 de maio de 2024,  
nós, escritores e escritoras en lingua galega, vasca e catalá,

## DECLARAMOS:

1. Que estamos aquí pola herdanza do espazo de intercambio cultural GALEUSCA, con precedentes históricos que datan dos tempos da Segunda República e que ten como fitos fundacionais os encontros anuais de escritores/as celebrados desde o ano 1984, a raíz do Encontro de Poblet, e a constitución oficial da Federación GALEUSCA, no ano 2008. Somos o testemuño vivo do legado histórico, cultural e lingüístico que nos precedeu, e temos a responsabilidade e a vontade de proxectalo no presente e no futuro máis inmediato axeitándoo aos tempos e necesidades.
2. Que hoxe, após anos de traballo e de colaboración interna, retomamos a actividade pública da nosa Federación, que representa a practicamente 2.800 escritoras e escritores, dez anos despois do último Encontro celebrado en Barcelona e corenta anos despois do Encontro de Poblet.
3. Que mantemos o noso compromiso de acción conxunta entre as literaturas de Galiza, Euskal Herria e os Países Catalans, en ámbitos como a loita polos dereitos profesionais do ámbito da escrita e a tradución, o intercambio cultural e literario entre as nosas linguas, a difusión da literatura escrita nelas, a liberdade de expresión e a reanudación da actividade da nosa Federación nos vindeiros anos.
4. Para rematar, e polos motivos aquí expostos, exiximos ás institucións nacionais, estatais e internacionais o cesamento de calquera ataque contra as linguas galega, vasca e catalá, así como tamén contra as outras linguas minorizadas ou minoritarias no Estado. Tamén reclamamos o pleno desenvolvemento da súa normalización e a súa promoción a través de políticas e programas de fomento da creación literaria e a tradución nas nosas linguas e o recoñecemento efectivo das nosas literaturas nacionais, en cumprimento da Carta Europea de Linguas Minorizadas (1992), a Declaración Universal dos Dereitos Lingüísticos (1996) e a Declaración de Friburgo sobre dereitos culturais (2007). Así mesmo, instamos ás institucións culturais dos tres sistemas literarios (catalán, vasco e galego) a traballar cóbado con cóbado na normalización das relacións entre as nosas tres culturas, e tamén no ámbito estatal e internacional. O eixo central deste novo encontro, a tradución e a internacionalización literaria, é unha mostra máis da nosa vontade de ser parte, de forma absolutamente normalizada e desacomplexada, da conversa cultural global partindo das propias realidades lingüísticas, culturais e nacionais.

Palma, 29 de maio de 2024

# Palmako adierazpena

Palman bildurik 2024ko maiatzaren 29an,  
guk, galizieraz, euskaraz eta katalanez idazten dugun idazleok,

## ADIERAZTEN DUGU:

1. Hemen elkartu garelako GALEUSCA kultur trukeko gunearen oinordeko gisa, gogoan izanik historian aspaldiko aurrekariak dituela, jada Espainiako Bigarren Errepublikaren garaitik, eta bere sorreraz geroztikako ibilbidean mugarri dituela urtez urte egindako idazle topaketak, Pobleteko 1984ko Topaketatik aurrera, bai eta GALEUSCA Federazioaren eraketa ofiziala ere, 2008an. Gure aurrekoek utzitako ondare historiko, kultural eta linguistikoaren lekuko bizia gara, eta erantzukizuna ez ezik borondatea ere badugu ondare hori orainaldian eta etorkizun hurbilean proiektatzeko, garaian garaiko beharretara egokituz.
2. Gaur berriz ere ekingo diogula gure Federazioaren jardura publikoari, 2.800 idazle inguru ordezkaturik, lanean eta barne-lankidetzan zenbait urtez jardun ondoren, Bartzelonan egin zen azken Topaketatik hamar urtera eta Pobleteko Topaketatik berrogei urtera.
3. Eusten diogula Galiziako, Euskal Herriko eta Països Catalaneko literaturen arteko ekintza bateraturako konpromisoari, hainbat arlotan, hala nola idazketaren eta itzulpenaren esparruko eskubide profesionalen aldeko borrokan, gure hizkuntzen arteko kultura- eta literatura-trukean, haietan idatzitako literaturaren zabalkundearen, adierazpen-askatasunean eta gure Federazioaren jardunari hurrengo urteetan berriz ere ekiteko eginkizunean.
4. Amaitzeko, eta hemen azaldutako arrazoiengatik, nazioko, estatuko eta nazioarteko erakundeei exijitzen diegu galizieraren, euskararen eta katalanaren aurkako eraso guztiak bertan behera uzteko, baita eremu urrikoak edo gutxituak diren estatuko beste hizkuntzen aurkako eraso oro ere. Era berean, eskatzen dugu haien normalizazioaren eta sustapenaren garapen osoa, gure hizkuntzetan egindako literatur sorkuntza eta itzulpena hauspotzeko politika eta programen bitartez, eta gure literatura nazionalen aitortza eraginkorra, hala beteko bailirateke Hizkuntza Gutxituen Europako Gutuna (1992), Hizkuntza Eskubideen Adierazpen Unibertsala (1996) eta Eskubide Kulturei buruzko Friburgoko Adierazpena (2007). Halaber, hiru literatura-sistemetak (katalanezkoa, euskarazkoa eta galizierazkoa) kultura-erakundeei galdatzen diegu eskuz esku lan egin dezatela gure hiru kulturen arteko harremanak normalizatzeko, baita estatuko nahiz nazioarteko esparruetan ere. Itzulpengintza eta literatura nazioartekotzea izanik hemen elkartu gaituen topaketaren ardatz nagusia, berriz ere agerian uzten dugu munduko elkarrizketa kulturalaren partaide izan nahi dugula, normaltasun osoz eta inolako konplexurik gabe, bakoitzaren errealitate linguistiko, kultural eta nazionaletatik abiatuta.

Palma, 2024ko maiatzaren 29a